

LA HABANA — ARTE NUEVO DE HACER RUINAS HAVANNA — DIE NEUE KUNST, RUINEN ZU BAUEN

D 2006 / 86 min. / Dirección / Regie: Florian Borchmeyer
Original castellano con subtítulos alemanes/
Spanischsprachiges Original mit deutschen Untertiteln



Filmado totalmente en La Habana, el documental culmina la fascinación por la decadencia física de la capital cubana que hace años se ejercen a través de unas artistas visuales. Un escritor, una pareja de ancianos cuya finca fue confiscada por el gobierno de Fidel Castro, el custodio y único habitante-espectador de un teatro abandonado, el encargado de mantenimiento de un edificio de principios del siglo XX y su ex esposa, así como una joven que cada noche duerme con la zozobra de se desplome el techo de su casa, son las personas que cuentan en el documental sus vidas y sus sueños o conflictos desde el entorno en que viven, las ruinas mismas de la ciudad.

Die Schönheit Havannas ist geprägt von der Poetik der Ruine. Der Film porträtiert fünf Personen, die in Gebäuden in verschiedenen Stadien des Einsturzes wohnen – eine ständige Quelle des Schmerzes. Klempner Totico flüchtet sich aus dem lärmenden Inferno seiner Mietskaserne auf die Dachterrasse. Der Obdachlose Reinaldo hat in den Trümmern eines Theaters Unterschlupf gefunden. Die frühere Millionärgattin Misleidis träumt im Schutthaufen eines ehemaligen Luxushotels vergangenen Zeiten nach. Der enteignete Großgrundbesitzer Nicanor kämpft gegen den Verfall seines Vaterhauses. Ein Film über die Ambivalenz von Schönheit und Zerstörung. Und eine letzte Momentaufnahme, bevor diese Gebäude renoviert oder eingestürzt sind.

Preview:
Martes / Dienstag 27.03. – 20.00 h En presencia del director / In Anwesenheit des Regisseurs
Viernes / Freitag 30.03. – 22.15 h
Martes / Dienstag 04.04. – 20.00 h

Estreno a partir de jueves (29.03.). Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (29.03.) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen!! Bitte Tagespresse beachten.

PLAY



Chile 2005 / 105 min. / Dirección/Regie: Alicia Scherson
Original con subtítulos alemanes/
Original mit deutschen Untertiteln

La joven enfermera Cristina viene del campo y vive muy aislada en Santiago de Chile. El arquitecto Tristan deambula agitado por las calles. Su novia lo quiere dejar y actualmente está desempleado porque los trabajadores de la construcción están de huelga. Una noche el sufre un ataque violento. Cristina se encuentra su cartera, lo busca y lo sigue clandestinamente... Una balada moderna de la gran ciudad fascinando por su extraordinaria realización filmica como poética, ofreciendo imágenes alucinantes y a veces pareciéndose a un cuento.

Die junge Krankenpflegerin Cristina kommt vom Land und lebt ziemlich zurückgezogen in Santiago de Chile. Der Architekt Tristan streift ruhelos durch die Straßen. Seine Freundin will ihn verlassen, und er ist derzeit arbeitslos, weil die Arbeiter auf seiner Baustelle streiken. Eines Abends wird er brutal überfallen. Cristina findet seine Brieftasche, macht sich auf die Suche nach ihm und folgt ihm heimlich... Eine moderne Großstadtballade, poetisch, bildstark und manchmal märchenhaft. In Chile als bester Film des Jahres und für die beste Regie ausgezeichnet, erhielt PLAY auf den Festivals von Montreal, Nantes und Havanna den Publikumspreis.

Viernes / Freitag 16.03. – 22.15 h
Martes / Dienstag 20.03. – 20.00 h
Viernes / Freitag 23.03. – 22.15 h

Estreno a partir de jueves (15.03.). Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (15.03.) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen !! Bitte Tagespresse beachten.

PROGRAMA

PROGRAMM

Lamentamos que en ocasiones imprevistas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Programmänderungen sind nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar.

Viernes / Freitag	26.01.	18.00 h	Cine Gallego: Mia Sarah
Martes / Dienstag	30.01.	20.00 h	Suite Habana / Suite Havanna
Viernes / Freitag	02.02.	18.00 h	Cine Gallego: De profundis
Viernes / Freitag	09.02.	18.00 h	Cine Gallego: Memorial de Camposancos
Martes / Dienstag	13.02.	20.00 h	Kamchatka
Viernes / Freitag	16.02.	18.00 h	Cine Gallego: 2050. How soon is now
Martes / Dienstag	20.02.	20.45 h	TV live: Real Madrid – FC Bayern München
Miércoles / Mittwoch	21.02.	20.45 h	TV live: FC Barcelona – FC Liverpool
Viernes / Freitag	23.02.	18.00 h	Cine Gallego: Antología de cortos/Kurzfilme
Martes / Dienstag	27.02.	20.00 h	No te mueras sin decirme adónde vas
Viernes / Freitag	02.03.	22.15 h	Stirb nicht ohne mir zu sagen wohin Du gehst
Martes / Dienstag	06.03.	20.45 h	TV live: FC Liverpool – FC Barcelona
Miércoles / Mittwoch	07.03.	20.45 h	TV live: FC Bayern München – Real Madrid
Viernes / Freitag	09.03.	22.15 h	No te mueras.. / Stirb nicht...
Dienstag / Martes	13.03.	20.00 h	Amigomio
En presencia de la directora / In Anwesenheit der Regisseurin Jeanine Meerapfel			
Viernes / Freitag	16.03.	22.15 h	Play
Martes / Dienstag	20.03.	20.00 h	
Viernes / Freitag	23.03.	22.15 h	
Estreno a partir de jueves (15.03.) Sesiones diarias adicionales! Consulte la prensa por favor. Ab Donnerstag (15.03.) im Bundesstart. Täglich weitere Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten			
Martes / Dienstag	27.03.	20.00 h	Preview
En presencia del director / In Anwesenheit des Regisseurs Florian Borchmeyer			
Viernes / Freitag	30.03.	22.15 h	La Habana - Arte nuevo de hacer ruinas
Martes / Dienstag	04.04.	20.00 h	Havanna – Die neue Kunst, Ruinen zu bauen
Estreno a partir de jueves (29.03.) Sesiones diarias adicionales! Consulte la prensa por favor. Ab Donnerstag (29.03.) im Bundesstart. Täglich weitere Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten			

La serie continúa. El programa para abril y mayo se publicará hacia finales de marzo.
Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für April und Mai erscheint Ende März.

También organizamos sesiones especiales para escuelas
Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich. Kontakt: info@kino-central.de

ADRESSE www.kino-central.de

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73
Eintrittspreis: Do. – Mo. 6,50 EUR | ermäßigt 6 EUR
Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR
U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

Central KINO



CINE AMERICANO

SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

FEBRERO Y MARZO 2007
FEBRUAR UND MÄRZ 2007

Muestra: LA ÚLTIMA GENERACIÓN DEL CINE GALLEGO

Das galicische Kino hat in den letzten Jahren eine enorme Entwicklung vollzogen. Die Reihe „Die jüngste Generation des galicischen Kinos“ präsentiert Produktionen von 2006 und 2007 als Deutschland- oder sogar Weltpremiere. Alle Filme laufen im spanischen Original mit englischen Untertiteln.

El cine gallego ha conocido en los últimos años un desarrollo sin precedentes. La muestra "La última generación del cine Gallego" recoge producciones de 2006 y 2007, cuyo estreno alemán, y en algún caso, absoluto, se producirá con la proyección de este ciclo. Todas las películas en español con subtítulos ingleses.

MIA SARAH

E 2006 / 103 min. / Dirección/Regie: Gustavo Ron

Para intentar curar a su hermano de una larga enfermedad por la que no es capaz de salir de casa, Marina contrata psicólogo tras psicólogo. Hasta que el tímido psicólogo Gabriel se enamora de Marina. Una comedia romántica notable.



Um ihren Bruder von einer langanhaltenden Platzangst zu heilen, durch die er das Haus nicht verlassen kann, konsultiert Marina gegen dessen Willen einen Psychologen nach dem anderen. Doch dann verliebt sich der schüchterne Psychologe Gabriel in Marina. Diese romantische Komödie ist der erste Spielfilm des Regisseurs.

Viernes / Freitag 26.01. - 18.00 h

Inauguración de la muestra con una introducción por Manuel González, Técnico Audiovisual de la Axencia Audiovisual Galega.

Eröffnung der Filmreihe mit einer Einführung von Manuel González, Beauftragter für Film der Axencia Audiovisual Galega.

DE PROFUNDIS



E 2006 / 75 min. / Dirección/Regie: Miguelanxo Prado

Un pintor viaja como marinero en un pesquero cuando una tormenta hunde el barco. El film, primer largometraje hecho de pinturas al óleo animadas, funciona sin diálogos, únicamente con poesía en off y música. „Un poema visual y musical“, candidata a los Premios Goya 2007.

Ein Maler ist als Matrose auf einem Fischkutler unterwegs, als ein Sturm das Schiff versenkt. Dieser Film ist die erste auf Ölmalerei beruhende Animation in Spielfilmlänge und arbeitet ohne Dialoge, ausschließlich mit Poesie im Off und Musik. Ein „visuelles und musikalisches Gedicht“, nominiert für den bedeutendsten spanischen Filmpreis Goya 2007.

Viernes / Freitag 02.02. - 18.00 h

MEMORIAL DE CAMPOSANCOS

E 2006 / 90 min. / Dirección/Regie: José Ballesta/Miguel Anxo Fernández Yáñez

Este documental quiere reconstruir la historia de Camposancos, el campo de concentración más importante de Galicia a finales de los años 30 durante la guerra civil. Mediante el testimonio de supervivientes se rinde homenaje a los miles de presos republicanos que sufrieron en este campo.

Eine Dokumentation, die die Geschichte von Camposancos, dem größten galicischen Konzentrationslager während des spanischen Bürgerkriegs Ende der 30er Jahre rekonstruiert. Durch das Zeugnis von Überlebenden wird den Tausenden von republikanischen Opfern in diesem Lager gedacht.

Viernes / Freitag 09.02. - 18.00 h

Filmreihe: DIE JÜNGSTE GENERATION DES GALICISCHEN KINOS

2050. HOW SOON IS NOW

E 2006 / 52 min. / Dirección/Regie: Ruth Chao Garcia/Chavier Silva Salinas

El documental aborda el cambio climático desde la perspectiva de las consecuencias sociales que acarreará al planeta y al ser humano. Un informe del pentágono norteamericano de 2004 advierte al presidente de EEUU que los cambios climáticos abruptos podrían llevar a la Tierra al borde de la anarquía y de la guerra nuclear.

Dieser Dokumentarfilm analysiert den Klimawandel im Hinblick auf die sozialen Auswirkungen auf die Erde und die Menschheit vor dem Hintergrund eines Berichtes des Pentagon aus dem Jahr 2004. In diesem wird der Präsident der USA davon gewarnt, dass der plötzliche Klimawandel die Erde an den Rand der Anarchie und eines Atomkriegs bringen könnte.

Viernes / Freitag 16.02. - 18.00 h

ANTOLOGÍA DE CORTOS GALLEGOS 2006 GALICISCHE KURZFILME 2006

Viernes / Freitag 23.02. - 18.00 h



KAMCHATKA

ARG 2003 / 102 min. / Dirección/Regie: Marcelo Piñeyro / Autor: Marcelo Figueras
Original con subtítulos alemanes/Original mit deutschen Untertiteln

1976, la Argentina ha caído en manos de una dictadura militar. Miles de ciudadanos son perseguidos y secuestrados. Sabiéndose buscados, los padres de Harry (un niño de 10 años) y su hermano sacan a los niños de la escuela, abandonan su casa y se ocultan. Pero la persecución llegará hasta ellos y antes de la hora de despedirse, su padre dejará en manos de Harry el secreto de Kamchatka, que le ayudará a resistir hasta que finalmente salga el sol sobre ese país de invierno.

Argentinien 1976. Die Militär-Junta hat geputscht und das Foltern und Morden unter ihren Gegnern beginnt. Von einem auf den anderen Tag nehmen die Eltern den zehnjährigen Harry und seinen jüngeren Bruder aus der Schule, um sich gemeinsam zu verstecken. Doch trotz der scheinbaren Idylle einer heilen Familienwelt gibt es vor den Nachstellungen des neuen Regimes kein Entrinnen. Bevor es zum Abschied kommt, erfährt Harry von seinem Vater das Geheimnis von Kamchatka, das ihm die Kraft geben soll, die Abwesenheit der Eltern bis zum Ende des Militärregimes auszuhalten.

Martes / Dienstag 13.02. - 20.00 h

Lectura/Lesung: Marcelo Figueras: „Kamchatka o el exilio interior / Kamschatka oder das innere Exil.“
Jueves / Donnerstag 15.02. / 19.30 h / Instituto Cervantes
En castellano y alemán / in spanish und deutsch
Instituto Cervantes: Rosenstraße 18-19, 10178 Berlin-Mitte, Tel. 030-25 76 18-0, www.cervantes.de

TV LIVE: FC BARCELONA Y REAL MADRID

Futbol transmisión en vivo / Fußball-Live-Übertragung:

Real Madrid - FC Bayern München	Martes / Dienstag	20.02.	20.45 h
FC Barcelona - FC Liverpool	Miercoles / Mittwoch	21.02.	20.45 h
FC Liverpool - FC Barcelona	Martes / Dienstag	06.03.	20.45 h
FC Bayern München - Real Madrid	Miercoles / Mittwoch	07.03.	20.45 h

NO TE MUERAS SIN DECIRME ADONDE VAS STIRB NICHT OHNE MIR ZU SAGEN WOHIN DU GEHST

ARG 1995 / 120 min. / Dirección/Regie: Eliseo Subiela
Original mit deutschen Untertiteln



Leopoldo tiene 50 años, trabaja como proyectorista de un cine de barrio y sueña con concretar algún invento que haga trascender su vida. Con el invento que lo desvela, el „recolector de sueños“, consigue obtener imágenes de una mujer que viste ropas del siglo pasado. Una película con elementos fantásticos urdidos en una historia dramática y de corte romántico.

Alles beginnt mit dem Ursprung des Kinos: New Jersey, 1885. Als Assistent von Thomas Edison hilft der junge William bei der Erfindung des Kinematographen. Im Traum wird er zum Filmvorführer und Hobbyfinder. Leopoldo im Buenos Aires von heute: Dem Filmvorführer gelingt eine Erfindung, die seine Träume aufzeichnet und für ihn sichtbar macht. So begegnet er der geheimnisvollen Rachel, die ihn auf eine nachtwanderliche Gratwanderung zwischen Diesseits und Jenseits führt. Eliseo Subiela, dem großen Poeten des argentinischen Films, ist mit diesem Film eine der schönsten und bewegendsten Reflexionen über die das Wesen des Kinos und die Welt der Träume gelungen. Mit vielen spannenden, überraschenden Facetten und einem ganz eigenen Humor leitet Subiela uns durch ein magisches Labyrinth, in dem wir uns selber begegnen.

Martes / Dienstag 27.02. - 20.00 h

Viernes / Freitag 02.03. - 22.15 h

Viernes / Freitag 09.03. - 22.15 h

AMIGOMIO



Arg/D 1993/95 / 114 min. / Dirección/Regie: Jeanine Meerapfel/Alcides Chiesa
Original con subtítulos alemanes/Original mit deutschen Untertiteln

Basado en la novela „Historias de Papá y Amigomio“ de Pablo Bergel, la película trata de la relación entre un joven padre - Carlos, militante político argentino de la década del 70 - y su pequeño hijo Amigomio. Se trata también de los repetidos desarraigos y de la búsqueda de una identidad latinoamericana por un argentino, hijo de europeos. Los padres de Carlos tuvieron que abandonar Europa y vivir en el exilio. Ahora Carlos, luego de la desaparición de su esposa, y Amigomio de repente se ven forzados a abandonar el país. Emprenden un largo viaje hacia Ecuador, durante el cual les ocurren peripecias de todo tipo. Entre juegos, risas y lágrimas, el padre y el hijo se convierten en amigos...

Basierend auf dem Roman von Pablo Bergel, schildert der Film die Beziehung zwischen einem jungen Vater - Carlos, militanter Politiker in den 70ern - und seinem kleinen Sohn, aber auch die fortgesetzten Entwurzelungen und Suche nach lateinamerikanischer Identität durch einen Argentinier. Carlos, dessen Eltern Europa verlassen und im Exil leben mussten, wird seinerseits nach dem Verschwinden seiner Frau gezwungen, mit seinem Sohn vor der Militärjunta ins Ausland zu flüchten. Wegen des politischen Engagements der Mutter müssen Vater und Sohn fliehen. Es beginnt eine Odyssee durch Lateinamerika bis nach Ecuador. Langsam werden Vater und Sohn zu Freunden...

Martes / Dienstag 13.03. - 20 h

En presencia de la directora Jeanine Meerapfel
In Anwesenheit der Regisseurin Jeanine Meerapfel

